

Zeitschrift: Textiles suisses [Édition multilingue]
Herausgeber: Textilverband Schweiz
Band: - (1974)
Heft: 20

Artikel: The british ready-to-wear industry is holding its own
Autor: Sitek, Greta
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-796423>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 18.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

This is the message from British garment manufacturers who have used high quality Swiss textiles in their collections for spring/summer 1975. Models in Swiss fabrics range from day into evening wear and are well represented in medium priced ranges and in those of model houses who cater for the top end of the trade.

Top favorites in the spring collections are Swiss printed cottons, piqués and 100% cotton jerseys. These qualities are sought after by British manufacturers for their superior print quality, their colours and reliability. Maureen Baker of Susan Small, Princess Anne's favorite designer, had this to say: "I use so many Swiss fabrics because the Swiss firms do not let you down; you can be sure that the fabric you ordered will be the same as the original sample and the high quality will be maintained. I also like their

soft textures and colours." Maureen Baker not only designs for members of the Royal Family and for her British customers but the Susan Small collection is sold all over the world. By the time these pages had to go to print, her collection and in fact those of other British houses who are using Swiss fabrics, were not yet completed and so it was not possible to photograph a wider choice of models for this feature. However, to quote from advance information on the new Susan Small collection, Swiss fabrics will be featured in one inch below the knee summer day dresses as well as in formal evening and mid-calf Ascot dresses. Maureen Baker used Fischbacher's cotton voile and cotton jersey and trimmed a sleeveless evening dress with glazed cotton embroidery motifs by Union, St. Gall. She also used printed cotton from

Mettler and broderie anglaise embroidered voile from J.G. Nef. Mr. Rogers, director of the model house Rogaire Ltd. who sell to many overseas markets, confirmed the general present-day retail buying trend. "For the price customers now have to pay, they expect a high quality standard. On top of that they are buying in smaller units which makes business very difficult but we are holding our own". Typical for the current trend in colour and fabric co-ordination are the young fashion designs by Mary Quant who used Fischbacher's cream/black woven spot and combined this cotton fabric with a matching cotton jersey check design for interchangeable skirt and jacket ensembles. Included in this range is also a gold spot on black in a full-length evening dress which can be worn with co-ordinating jackets in Fischbacher's materials.

Designer Caroline Charles chose Schlaepfer's new appliqué embroidery on chiffon outlined with small diamanté for two beautiful fluid evening dresses. One of these models is seen on these pages.

To illustrate the different fashion moods in Swiss fabrics, three models from the collection by Anne Gough at Gemini were selected. This designer favours day and evening dresses and coordinating separates in elegant, gently fitting, easy-to-wear styles. She was commissioned to design a fashion wardrobe for the winner of the Miss Great Britain 1974 contest. From the first collection by Doreen Richland, the new designer at E. Hornick, Elka Couture Ltd., two models were photographed for this cross-section of styles from the British ready-to-wear collections for spring/summer 1975. Sue Ruffhead, director of Frederick

Howard of London loves fine Swiss cotton jersey and has used it for several shirtwaister and two-piece dresses. Swiss cotton jersey is also popular with Glaser Ltd. and one of their shirtwaister styles is included in this feature.

Greta Sitek



The British **READY.**
TO.
WEAR
 industry
 is holding its own



5



1
METTLER + CO. AG
ST. GALLEN "Concord",
 a pure rayon rustic structured
 fabric / « Concord », ein rustikal
 strukturiertes Gewebe aus
 100 % Rayon / « Concord »,
 tissu de pure rayonne à
 structure rustique (Frederick
 Howard, London)

2
CHRISTIAN FISCHBACHER CO.
AG, ST. GALLEN Colourful
 printed cotton jersey "Venusia"/
 Buntbedruckter Baumwolljersey
 « Venusia » / « Venusia », jersey
 de coton à impression
 multicolore (Frederick Howard,
 London)

3
ABRAHAM AG, ZÜRICH
 Attractive self-toned satin striped
 design on cotton voile /
 Interessantes Satinstreifen-
 dessin Ton-in-Ton auf Baum-
 wollvoile / Intéressant dessin en
 rayures satin ton sur ton sur
 voile de coton (Rogaire, London)

4
A. NAEF AG, FLAWIL Cut-out
 lace with applications in orange/
 yellow/green / Spachtelspitze
 mit Applikationen in Orange/
 Gold/Grün / Broderie découpée
 avec applications, en orange,
 or et vert (Ross-Bergo, London)

5
FILTEX AG, ST. GALLEN
 Printed granny style cotton
 crêpon / Bedruckter Baumwoll-
 crepon im Grossmutter-Stil /
 Crêpon de coton imprimé en
 style « grand-mère » (Anne
 Gough at Gemini, London)

6
CHRISTIAN FISCHBACHER CO.
AG, ST. GALLEN Skirt:
 mercerized cotton jersey; top:
 printed dots on "Sandro" cotton
 batiste / Rock: Mercerisierter
 Baumwolljersey; Oberteil:
 Tupfendruckdessin auf Baum-
 wollbatist « Sandro » / Jupe:
 jersey de coton mercerisé; haut:
 « Sandro », batiste de coton à
 impression de pois (Mary
 Quant, London)

Photography by
 Myrtle Healey, London
 Hats by
 Edward Mann, London
 Jewellery by
 Adrien Mann, London



3

4

6

Erfreulicherweise haben die britischen Kleiderfabrikanten für ihre Frühlings- und Sommer-Kollektionen 1975 erneut hochstehende Schweizer Textilien verwendet.

Die Modelle aus Schweizer Spezialitäten reichen von der Tages- bis zur Abendmode und sind in den mittleren Preislagen ebenso zu finden wie bei den Kreationen, die für höchste Ansprüche geschaffen sind.

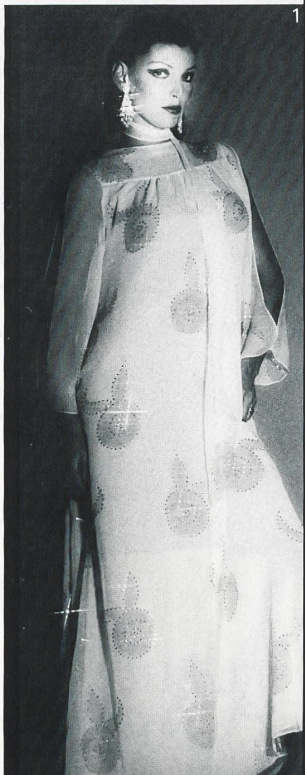
An erster Stelle in den Frühlingskollektionen stehen die bedruckten Baumwollgewebe, die Piqués und Jerseys. Diese Qualitäten sind von den englischen Konfektionären ihrer Hochwertigkeit und ihrer schönen Farben wegen sehr gefragt, ausserdem gefällt ihnen die Zuverlässigkeit bei den Lieferungen. Maureen Baker bei Susan Small, Prinzessin Ann's beliebteste Couturière, sagte dazu: «Ich verwende stets so viele Schweizer Textilien, weil die entsprechenden Firmen einem nie im Stiche lassen; man kann jedesmal sicher sein, die bestellte Ware genau dem Muster entsprechend zu erhalten und die bekannt hohe Qualität wird gleichermassen garantiert. Ich liebe zudem die feinen Gewebe und die attraktive Kolorierung.» Maureen Baker entwirft nicht nur Modelle für die königliche Familie und für ihre britischen Kunden; ihre Kollektion verkauft sich zudem auf der ganzen Welt.

Als diese Zeilen in Druck gingen, war ihre Kollektion wie auch diejenige weiterer englischer Modehäuser, die Schweizer Textilien verwenden, noch nicht ganz fertiggestellt und deshalb war es nicht möglich, eine weitere Reihe von Fotos zu erhalten. Trotzdem konnte man erfahren, dass die Modelle aus der neuen Susan Small-Kollektion, die in Schweizer Textilien gearbeitet sind, bis zu 2,5 cm unter das Knie reichende Sommerkleider sein werden, oder formelle Abendroben wie auch bis Mitte Wade gehende Ascot-Kleider. Maureen Baker bearbeitete Baumwoll-Voile und Baumwoll-Jersey von der Firma Christian Fischbacher Co. AG und schmückte ein ärmelloses Abendkleid mit weissen, bestickten Chintz-Motiven von Union AG. Sie brauchte ebenfalls bedruckte Baumwolle von Mettler + Co. AG und Broderie anglaise auf Voile von J.G. Nef + Co. AG. Mr. Rogers, Direktor des Modellhauses Rogair Ltd., der seine Kreationen nach verschiedenen Überseemärkten verkauft, stellte die heutigen Kaufs-Usancen des Detailhandels klar: «Für den Preis, den der Kunde jetzt zu bezahlen hat, erwartet er eine hohe Qualität. Zudem ordern die Detailhändler wesentlich kleinere Mengen, was das Geschäft zusätzlich erschwert. Aber wir machen trotzdem weiter.»

Typisch für den aktuellen Trend in Farb- und Materialabstimmung sind die modischen Erzeugnisse von Mary Quant, welche Fischbachers beige/schwarz gewebtes Tupfenmaterial mit passendem Baumwoll-Jersey in Karo-Dessin kombiniert und daraus untereinander verwendbare modische Röcke und Jacken als Ensemble kreiert. In dieser Serie eingeschlossen ist ein goldgeputztes, bodenlanges Abendkleid in Schwarz, das ebenfalls mit der Kombinationsjacke in Fischbachers Material getragen werden kann.

Entwerferin Caroline Charles wählte Schläpfers neue Stickerei auf Chiffon mit Strass-Applikationen für zwei prachtvolle, fliessende Abendkleider. Eines dieser Modelle ist auf diesen Seiten abgebildet. Um die Linien der neuen Mode noch besser zu demonstrieren, wurden zudem drei Modelle aus der Kollektion Anne Gough bei Gemini ausgewählt. Diese Kreativeurin ist besonders auf Tages- und Abendkleider sowie Kombinationsmode im elegant legeren Stil spezialisiert. Sie war zudem ausgewählt worden, für die neue Miss Great Britain 1974 eine modische Garderobe zu kreieren.

Aus der ersten Kollektion, welche die neue Entwerferin Doreen Richland bei E. Hornick, Elka Couture Ltd. geschaffen hat, wurden für diesen Querschnitt durch die britischen Sortimente für Frühling/Sommer 1975 zwei weitere Modelle fotografiert. Sue Ruffhead, Direktorin bei Frederick Howard of London, schätzt besonders den feinen Schweizer Baumwoll-Jersey und schuf daraus verschiedene Hemdblusenkleider und Deux-Pièces. Das gleiche Material wird auch bei Glaser Ltd. gerne verwendet, weshalb eines der dort kreierten Hemdkleider hier ebenfalls abgebildet wurde.



1
JAKOB SCHLÄPFER + CO. AG
 ST. GALLEN Lilac and orange printed chiffon with rhinestone applications / Bedruckter Chiffon mit Strassapplikationen in Lila und Orange / Chiffon imprimé, avec applications de strass lilas et orange (Caroline Charles, London)

2
TACO AG, GLATTBRUGG
 Multicoloured, dramatic cotton satin print / Mehrfarbiges, dramatisches Druckdessin auf Baumwollsatın / Impressionnant dessin multicolore imprimé sur satin de coton (Elka Couture / E. Hornik, London)

3
WEISBROD-ZÜRREER AG
 HAUSEN a/ALBIS "Manila", striped colour-woven fabric in 94 % spun viscose, and 6 % silk / « Manila », gestreiftes Buntgewebe aus 94 % spun Viscose und 6 % Seide / « Manila », tissu tissé en couleurs en viscose et soie (94:6) (Anne Gough at Gemini, London)

4
CHRISTIAN FISCHBACHER CO.
 AG, ST. GALLEN New wavy striped effect on cotton jersey / Neuer Wellenstreifendruck auf Baumwolljersey / Nouveau motif de bandes onduées sur jersey de coton (Glaser, Watford/Herts)

5
AKTIENGESELLSCHAFT
 STÜNZI SÖHNE, HORGEN "Tizzi" pure polyester crêpe / Crêpe « Tizzi » aus 100 % Polyester / Crêpe « Tizzi » en pur polyester (Anne Gough at Gemini, London)

6
WEISBROD-ZÜRREER AG
 HAUSEN a/ALBIS Modern print on pure polyester fabric / Modernes Druckdessin auf 100 % Polyester-Gewebe / Dessin moderne imprimé sur pur polyester (Elka Couture / E. Hornik, London)

7
ABRAHAM AG, ZÜRICH
 Mini black and white print on pure silk / Schwarzweißes Mini-druckdessin auf reiner Seide / Mini-dessin noir et blanc imprimé sur pure soie (Rogaire, London)

8
CHRISTIAN FISCHBACHER CO.
 AG, ST. GALLEN Multicoloured cotton jersey print / Vielfarbig bedruckter Baumwolljersey / Impression multicolore sur jersey de coton (Susan Small, London)



6



8

vont tenir la vedette dans les robes d'été un pouce-au-dessous-du-genou aussi bien que dans les robes de grand soir et les « robes Ascot » à mi-mollet. Maureen Baker utilise des voiles et des jerseys de coton de Fischbacher, et l'un de ses modèles les plus séduisants, une robe du soir sans manches, est garni de motifs brodés en chintz blanc de Union, Saint-Gall. Elle a également choisi un coton imprimé de Mettler et une broderie anglaise sur voile de J.G Nef.

Les propos de M. Rogers, directeur de Rogaire Ltd, qui vend ses modèles sur de nombreux marchés étrangers, confirment la tendance générale qui prévaut actuellement dans le secteur de la vente: « Vu les prix qu'elles ont maintenant à payer, les clientes comptent que ce qu'elles achètent soit de haute qualité. Et surtout elles achètent moins de pièces, ce qui rend les affaires très difficiles, mais nous nous défendons assez bien. »

L'exemple de la tendance actuelle, question coordination des couleurs et des tissus, est celui des modèles jeunes de Mary Quant qui utilise un tissé à pois noir et beige et combine ce tissu de coton avec un jersey de coton à damiers pour des ensembles interchangeables jupe et jaquette. Dans cette même gamme il existe une robe du soir tombant au sol en tissu noir à pois dorés qui peut être portée avec une des jaquettes coordonnées, taillées dans des étoffes de Fischbacher.

C'est ce que peuvent dire en tout cas les fabricants de vêtements britanniques qui utilisent les textiles suisses de haute qualité pour leurs collections printemps/été 1975.

Les modèles coupés dans des tissus suisses vont du vêtement de tous les jours à la robe du soir et sont bien représentés dans les catégories de prix moyens et dans les gammes des modélistes qui fournissent les meilleures boutiques.

Les grands favoris des collections de printemps sont les cotons imprimés, les piqués et les jerseys 100 % coton de l'industrie suisse. Ces tissus sont particulièrement recherchés par les fabricants britanniques pour la qualité supérieure de leur impression, leurs couleurs et leur fiabilité. Maureen Baker, de la maison Susan Small, qui est la créatrice favorite de la princesse Anne, nous a déclaré: « Si j'utilise tant de tissus suisses, c'est que les maisons suisses ne vous causent jamais de mauvaises surprises; vous pouvez être sûr que le tissu commandé sera le même que l'échantillon original et qu'il présentera la même haute qualité. Et puis j'aime le moelleux de leur texture et la luminosité de leurs coloris. »

Maureen Baker ne crée pas seulement des modèles pour les membres de la famille royale et pour sa clientèle britannique; la collection Susan Small est vendue dans le monde entier. Au moment où ces pages devaient être livrées à la rédaction, la collection Susan Small, de même d'ailleurs que celle des autres maisons britanniques utilisant des textiles suisses, n'étaient pas encore complètes, ce qui explique qu'il n'a pas été possible de photographier un plus large éventail de modèles. Quoi qu'il en soit, pour reprendre les informations que nous avons obtenues en avant-première sur la nouvelle collection Susan Small, les tissus suisses

La créatrice Caroline Charles a choisi le nouveau chiffon brodé de Schlaepfer rehaussé de strass pour deux magnifiques robes du soir d'une ligne ondoiyante. Nous en avons reproduit une dans ces pages. Les trois modèles sélectionnés dans la collection d'Anne Gough (Gemini) illustrent bien les divers genres dans lesquels entrent des tissus suisses. Cette créatrice a une prédilection pour les robes du jour et du soir et pour les coordonnés travaillés dans un style élégant, laissant le corps tout à son aise. Caroline Charles a été chargée de créer une garde-robe mode pour celle qui deviendrait Miss Grande-Bretagne 1974.

Dans la première collection de Doreen Richland, la nouvelle créatrice de E. Hornik, Elka Couture, Ltd, nous avons remarqué deux modèles propres à illustrer ce rapide panorama des styles de la mode anglaise du prêt-à-porter printemps/été 1975. Sue Ruffhead, qui préside aux destinées de la maison Frederick Howard, aime les jerseys de coton fin de l'industrie suisse et en utilise pour de nombreux chemisiers et costumes deux pièces. Le jersey de coton suisse est également en vogue chez Glaser Ltd ainsi qu'en témoigne celui de leurs styles de chemisiers choisis pour figurer dans cette présentation.